

20. 12. *Predsviatok Narodenia PÁNA*

Προεπιδείξιμον το ποσόν τῆς ῥῆματι τοῦ θεοῦ ἡμετέρου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Stichiry na stichovne utierne

- Nápev podľa kriukových prameňov z 16.-17. storočia
- Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície
- Aplikácia na súčasný csl. text

Z 3+2 stichír na utierňovej stichovne sú všetky tri stichiry základnej série predpísané na 4. hlas.

1. stichira „*Viflejéme, ukrašájsja*“ zaznie aj v predvečer 22.12. ako druhý doxastikon na *Hóspodi vozzvách*.

3. stichira „*Isátje likúj*“ zaznie opäť v predvečer 22.12. ako druhý doxastikon na stichovne večierne.

2. stichira „*Christós hrjadýj*“ svojím textom pripomína jeden z irmosov Kvetnej nedele (podobne aj iná vianočná stichira „*Veselísja Ierusalíme*“).

Doxastikon (1. hlas) bolo pôvodne 4. stichirou v rade na *Hóspodi vozzvách*.

Pramene

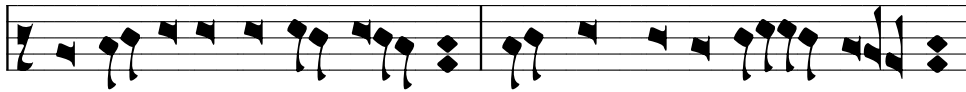
S411, 414

1.

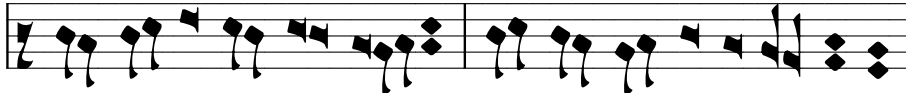
Βηθλεέμ ευτρεπίζου, 7
αγάλλου η έρημος, 7
αστήρ γάρ προέρχεται, 7
εν Βηθλεέμ μηγύων, 7
καί Σπήλαιον δέχεται, 7
καί Φάτνη ετοιμάζεται, 8

ύμνησον Πόλις Σιών, 7
προμνηστευθείσα τήν χαράν, 8
μέλ-λο-ντα τίκτεσθαι Χριστόν, 8
τόν αχώρητον παντί, 7
υ-πο-δέ-ξασθαι ζωήν τήν αιώνιον, 12
αυτώ πάντες άσωμεν καί βοήσωμεν, 12
Σώσον τάς ψυχάς ημών, 7

Ιησού ο Θεός, 6
ο σαρκωθείς δι' ημάς. 7



ВН-Д-ЛЕ-Э-МЕ, ОУ-КРА-ШАЙ-СА, ВОС-ПОИ, ГРА-ДЕ-Е- - - О-НЕ,



РА-ДЖИ-СА, ПД-СТЫ-НЕ, ПРЕД-ОБ-РД-ЧА-ЮЩИ РА-ДОСТЬ:



СВѢ-ЗДА БО ПРЕД-Н- - ДЕТ^х В^х ВН-Д-ЛЕ-ЕМ^х, ВОЗ-ВѢ-ЩА-ЮЩИ



ХО-ТѢ-ЩА-ГО РО-ДѢ-ТИ-СА ХР-ТА:



И ВЕР-ТЕНЗ ПРІ-ЕМ-ЛЕНЗ НЕ-ВМѢ-СТІ-МА-ГО ВѢ-МН,



И ІА-ЛИ ГО-ТО-ВЛТ-СА ВОС-ПРІ-А-ТИ ЖИЗНЬ ВѢЧ-НД-Ю.



ТО-МД ВЕН ВОС-ПО-ИМЗ, И ВО-ЗО- - ПІ-ИМЗ: ПА-ЕН ДД-ШЫ НА-ША,



І-Н-Д-СЕ БО-ЖЕ, ВО-ПЛО-ТІ-ВЫИ-СА НАСЗ РА- - ДН.

2. Ανατολίου

Χριστός ο ερχόμενος, 7 εμφανώς Θεός ημών, 7 ήξει καί ου χρονιεί, 7
εξ απειρογάμου Νύμφης οφθήσεται, 12
εν Σπηλαίω δέ λοιπόν προσαναπαύσεται, 13
καί Φάτνη τών αλόγων, 7 όν ουκ εχώρει ουρανόσ, 8
υποδέχου μέλλοντα 7 σπαργανούσθαι εν σοί, 6
τόν τώ λόγω λύσαντα, 7 τής α-λο-γί- -ας η-μάς, 7
Αστήρ μηνύει, 5
Μάγοι προσκυνούσι, 6
Ποιμένες αγραυλούσι, 7 θαύμα ορώντες τό φρικτόν, 8
καί Άγγελοι μέλπουσιν, 7
επί γής Θε-ώ- -μενοι, 7 τήν απολύτρωσιν τού γένους ημών. 11

Ομήχη: Ёѣъ ѿ ѿга прїи́деѣъ, ѡ сѣи́и ѡъъ гоꝛѡи прѡωѣне́ннѡѡ ѡѡѡѡ.



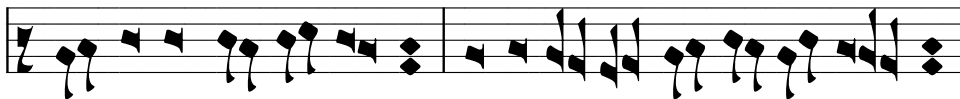
Χρ̂-τόε^z γρ̂ω- δβίη ἰά- βѣ бѣ^z нάш^z, прї-и́-деѣ^z ѡ ѡε οῦ^z-κοε-ннѣѣ^z:



ѡ ѡε-нѡ-кѡ-εο-εράѡ- нѡѡ ѡ ѡѣ-го-ко-вѡ-ѡѡи ἰά-βѣѣѣѡѡ,



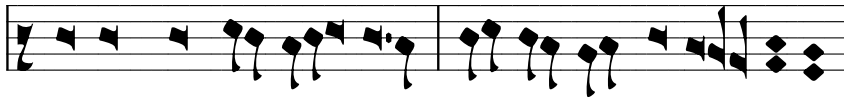
вѡ вѡε-ѣѣ-пѣѣ ѡε прѡ-ѡε- ε прѡ-πο-ѡί- εѣѣ.



ѡ ἰά-лѣѣ вѡε-εο-вѡε-нѡѡѡ^z, ѡ-го-ѡε ѡε вѡѣѣ-ѡѡ-εѣѣ^z ѡε-ѡѡѡ,



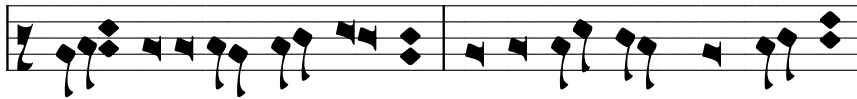
прїи- мнѡ-ѣѣ, ѡѡ-ѡѡѡѡ-го πε-λε- нά-μн πο-βѡ-ѣѣѣѡѡ вѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣ,



СЛОВОМЪ РАЗРѢШША ГО НЫ ѿ БЕЗСЛОВЕЦІА.



СВѢЗДА ВОЗВѢЩАЕЪ, КОЛ СВѢ ПОКЛАНАЮТСА,



ПАСТЫРІЕ СВѢРАЮТЪ, ЧДО ЗРАЩЕ СТРАШНОЕ,



И АГГЕЛИ КОСПѢВАЮТЪ



НА ЗЕМЛѢ ВѢДАЩЕ ИЗБАВЛЕНІЕ РОДА НАШЕГВ.

3.

Η-σα-ί- -α χόρευε, 7
Λόγον Θεοῦ υπόδεξαι, 8 προφήτευσον τή Κόρη Μαριάμ, 10
Βάτον πυρί καί-εσθαι, 7
καί μή καταφλέγεσθαι, 7
τή αίγ-λη τής θεό- -τη-τος, 8
Βηθλεέμ ευτρεπίζου, 7 άνοιγε πύλην η Εδέμ, 8
καί Μάγοι πορεύεσθε, 7 ιδείν τήν σωτηρίαν, 7
εν φάτνη σπαργανούμενον, 8
όν Αστήρ ε-μήνυσεν, 7 επάνω τού Σπηλαίου, 7
ζω-ο-δοτήν Κύριον, 7 τόν σώζοντα τό γένος ημών. 9

Ἑτίχζ: Γ᾿Αη, οὔελεβίωαχζ ελδχζ τῆοῦ, ἡ οὔεοάχζα: γ᾿Αη, ραζδμῆχζ δῆλα τῆοῦ, ἡ οὔεαίοχζα.



Ἡ εἰ ἰ -ε, λη-κδῆ, ελό- βο βό-κῆ -ε βοε-πρί-έμζ,



προ- ρυβί ὄτ-ρο- κο-βή-υτῆ μα- -ρί- -η,



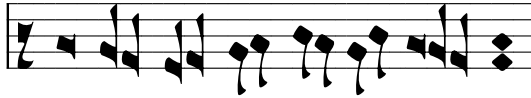
κδ-πη-ητῆ γο- ρῆ- -τη, ἡ ὄγ-νέμ^α ηε εγα- ρά-τη ζα-ρέ-ιο βο- -ζε-ετῆλ.



βη-δλε-έ-με, βλα-γο- δ- κρλ- εἰ- εα, ὤ-βέρ-ζη βρα-τᾶ, εῖ- δέ- με,



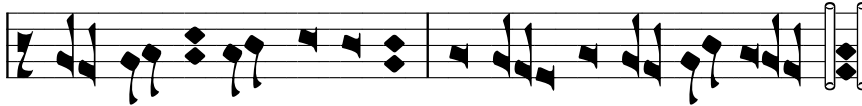
Ἡ ΒΟΛ-ΕΒΗ, Ἡ ΔΗ-ΤΕ ΒΗ ΔΕ ΤΗ ΕΠΑ-ΣΕ-ΝΙ Ε



ΒΖ ΓΑΣ-ΛΕΧΖ ΠΟ-ΒΗ-ΒΑ Ε-ΜΟ-Ε:



Ε-ΓΟ-ΖΕ ΣΒΤΕ-ΖΔΑ ΠΟ-ΚΑ-ΖΑ ΒΕΡ-ΧΥ ΒΕΡ-ΤΕ-ΠΑ,



ЖИ-ЗНО-ДАБ-ЦА ГО-ЕΠΟ-ΔΑ, ΕΠΑ-ΣΑ-Ю-ЦΙΑ-ГО ΡΟΔΖ ΝΑΣΖ.

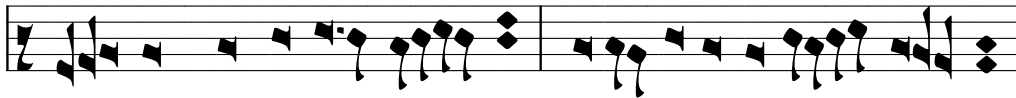
Δόξα... Τού Αγίου, Ἦχος α', Τού Στουδίτου

Στήλη ἔμπυχος, 5 καὶ ἔμπνους εἰκῶν, 5
ἡ ἐτήσιός σου ἐπέστη εορτή, 12 Θεοφόρε Ἰγνάτιε, 8 //
τάς μυσταγωγίας σου, 7 καὶ τάς ἀριστείας σου 7 κηρύττουσα, 4
τήν υπέρ τῆς Πίστεως 7 μέχρις αἱματος 5 ἀντικατάστασιν, 6
τήν μακαρίαν ἐκεῖνην, 8
καὶ αοίδιμον φωνήν, 7
τήν, Ὅτι σίτός εἰμι Θεοῦ λέγουσαν, 12
καὶ δι' οδοντων θηρίων ἀλήθωμα, 12
διό μιμητής τοῦ Χριστοῦ σύ γενονώς, 12
πρέσβευε σωθῆναι τάς ψυχάς ημῶν. 11

ГЛАВА, СЪГЪ, ГЛАЗЪ. ГТЪДИТОВО:



ГТЪДИТОВО ѿ... ДЪШЕВЛЕНЪ, НЪ ДОУНОВЕН... НЫИ ѿБРАЗЪ,



ЛЪТЪНЫИ ТВОИ НАСТА ПРАЗДНИКЪ, БОГОНОСЕ ИГНА... ТИ... Е,



ТАИ... НО... ВЪД... ТВА ТВО... ѿ... НЪ ДОБЛЕ... СТИ ТВО... ѿ... ПРО... ПО... ВЪ... ДА... ѿИ,



ѿ... ЖЕ ЗА ВЪ... РЪ... ДА... ЖЕ ДО КРО... ВЕ ПРО... ТИ... ВО... СТО... ѿ... НИ... Е,



БЪ... ЖЕН... НЫИ ѿИ... НЪ ПРН... СНО... ПЪ... МАТ... НЫИ ГЛАЗЪ,



[ѿ... ЖЕ] ѿ... КЪ ПШЕ... НН... ЦА ѿ... СМЪ БО... ЖИ... ѿ, ГЛА... ГО... ЛЮ... ЦИИ



И́ ЗДѢ́ВІ СЪВѢ́РІ_НЫ_МН МЕ_ _ЛЮ_ _СА.



ТѢ́М_ ЖЕ ПО_ДОБ_НИКЪ СТѢ́ ТѢ́ ХР_ _ГЛ ТВО_Е_ _ГВѢ́ БЫ́ВЪ,



МО_ЛІ́ ПА_СТІ́ СА ДС_ _ША́МЪ НА_ШЫМЪ.